Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czyń mnie rozsądnym, abym strzegł Twego Prawa, Bym przestrzegał go całym sercem!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Daj mi rozsądek, bym trzymał się Twego Prawa I przestrzegał go całym swym sercem! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Daj mi rozum, abym zachował twoje prawo; żebym go przestrzegał z całego serca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Daj mi rozum, abym strzegł zakonu twego, ażebym go przestrzegał ze wszystkiego serca. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Daj mi zrozumienie, a będę się badał zakonu twego i będę go strzegł ze wszytkiego serca mego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pouczaj mnie, bym Prawa Twego przestrzegał, a zachowywał je całym sercem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Daj mi rozum, abym zachował zakon twój I przestrzegał go całym sercem! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oświeć mnie, bym zachował Twoje Prawo, a będę go strzegł całym sercem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Daj mi zrozumienie, bym mógł badać Twe Prawo i przestrzegać go całym sercem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Spraw, abym poznał i zachował Twe Prawo, bym strzegł go całym sercem. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Daj mi rozum, a będę strzec Twojego prawa i je zachowam całym sercem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Obdarz mnie zrozumieniem, bym przestrzegał twego prawa i bym się go trzymał całym sercem. |

1. 1) <x>240 3:5</x> [↑](#footnote-ref-2)